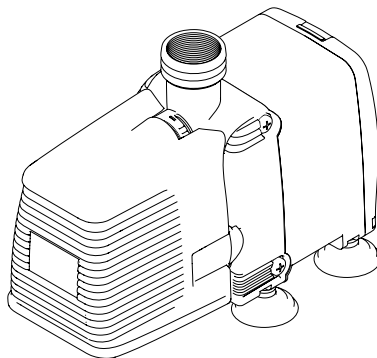


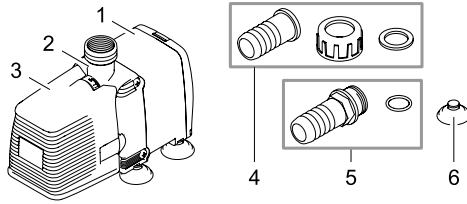


RU Руководство по эксплуатации

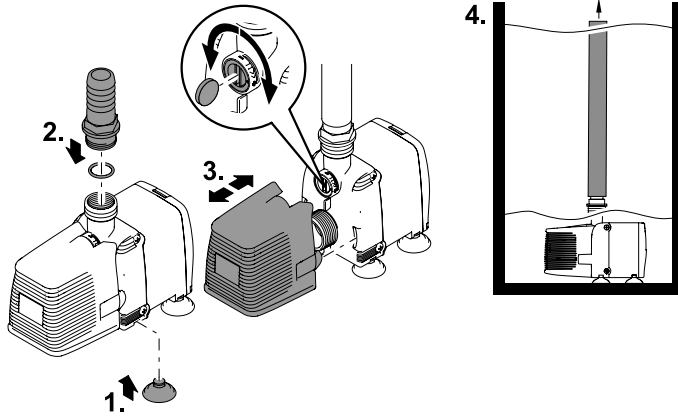
# PondoCompact

2000/3000/5000

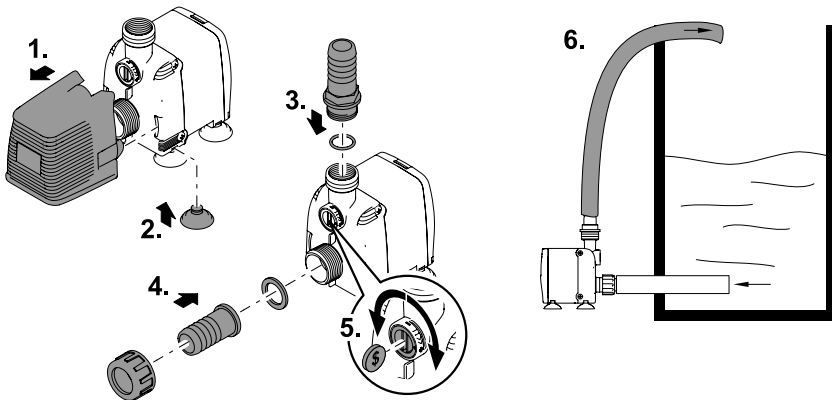


**A**

ARS0010

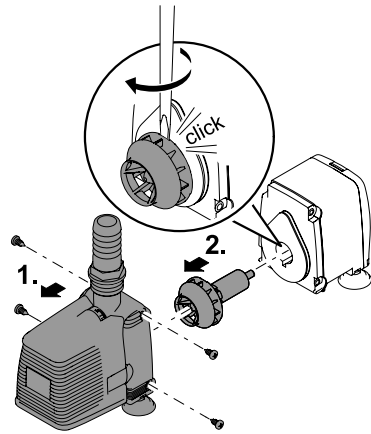
**B**

ARS0004

**C**

ARS0005

D



ARS0006

## Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Приобретя данную продукцию **PondoCompact**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

## Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



### Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



### Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.

A Ссылка на один или несколько рисунков. В этом примере: ссылка на рис. А.

→ Ссылка на другую главу.

## Описание изделия

Насосы PondoCompact 2000/3000/5000 являются насосами для фонтанов.

- предназначены для использования как в помещениях, так и на открытом воздухе.
- Простое регулирование расхода воды.
- Подсоединение шланга 19 мм (¾ дюйма) и/или 25 мм (1 дюйм)

## Комплект поставки и конструкция аппарата

<input type="checkbox"/> A	PondoCompact			Описание
	2000	3000	5000	
	Количество	Количество	Количество	
1	1	1	1	Корпус двигателя
2	1	1	1	Корпус насоса
3	1	1	1	Корпус фильтра
4	1	1	–	Патрубок, вход: Шланговый наконечник 19 мм (¾ дюйма) с накидной гайкой и плоским уплотнением
	–	–	1	Патрубок, вход: Шланговый наконечник 25 мм (1 дюйм) с накидной гайкой и плоским уплотнением
5	1	1	–	Патрубок, выход: Шланговый наконечник 19 мм (¾ дюйма) с наружной резьбой и кольцом круглого сечения
	–	–	1	Патрубок, выход: Шланговый наконечник 25 мм (1 дюйм) с наружной резьбой и кольцом круглого сечения
6	4	4	4	Присоски

## Использование прибора по назначению

PondoCompact, далее называемое "Устройством", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для перекачивания чистой воды, с использованием в наружной и внутренней зонах комнатных фонтанов, настольных фонтанов или в статуях.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.
- Не подключайте к домашнему водоснабжению.

### **Указания по мерам предосторожности**

От данного устройства может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если оно будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

**Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.**

### **Опасность из-за контакта воды с электричеством**

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

### **Электрический монтаж согласно предписанию**

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинитель и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланги с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620.
- Защитите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

### **Надёжная эксплуатация**

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Укладывайте кабель с защитой от повреждений и убедитесь в том, что через него нельзя споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраниваются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. При повреждении шнура прибор или его компоненты должны быть утилизированы.
- Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится!
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

**Важно! Прибор оснащен постоянным магнитом. Магнитное поле может воздействовать на кардиостимуляторы.**

## Установка и подсоединение



**Внимание!** Опасное электрическое напряжение.

**Возможные последствия:** Смерть или травмы тяжелой степени при эксплуатации прибора в пруду для купания.

**Меры защиты:**

- Не эксплуатируйте прибор в пруду для купания.
- Выполняйте государственные и местные предписания.

### Работа под водой

Необходимо выполнить следующие действия:

В

1. Закрепите присоски на насосе.
2. Прикрутите к выходу шланговый наконечник с уплотнительным кольцом круглого сечения и крепко затяните вручную.
3. Отрегулируйте расход (производительность).
  - Регулятор находится за корпусом фильтра.
  - Вращение регулятора вправо: увеличение расхода.
  - Вращение регулятора влево: уменьшение расхода.
4. Наденьте шланг на соответствующий шланговый наконечник и установите насос под водой на прочном основании горизонтально.
  - На гладком чистом основании насос можно легко зафиксировать с помощью присосков.

### Работа не в воде

- Не подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей.

Необходимо выполнить следующие действия:

С

1. Снимите корпус фильтра.
  - При работе не в воде корпус фильтра не требуется.
2. Закрепите присоски на насосе.
3. Прикрутите к выходу шланговый наконечник с уплотнительным кольцом круглого сечения и крепко затяните вручную.
4. Прикрутите к выходу шланговый наконечник с плоским уплотнением и накидной гайкой и крепко затяните вручную.
5. Отрегулируйте расход (производительность).
  - Вращение регулятора вправо: увеличение расхода.
  - Вращение регулятора влево: уменьшение расхода.
6. Наденьте шланги на соответствующие шланговые наконечники на входе и выходе и установите насос на прочном основании горизонтально.
  - Чтобы не всасывался воздух, насос и шланг на входе всегда должны находиться ниже уровня воды.
  - На гладком чистом основании насос можно легко зафиксировать с помощью присосков.

## Пуск в эксплуатацию



**Внимание!** Опасность травмирования при неожиданном пуске!

Система контроля температуры автоматически выключает устройство при перегрузке. После остывания устройство будет автоматически включено снова.

**Возможные последствия:** Опасность получения травм от быстро вращающихся деталей и узлов!

**Меры защиты:** Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.



**Работать с насосом "всухую" запрещается!**

**Возможные последствия:** Насос будет разрушен.

**Меры защиты:**

- Насос должен всегда полностью находиться под водой.
  - Регулярно контролируйте уровень воды.
- **Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку.
  - Прибор включается немедленно.
- **Выключение:** Вынуть сетевой штекер из розетки.

## Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не запускается	Отсутствует напряжение в сети	Проверьте сетевое напряжение
	Заблокированный рабочий узел	Вычистить
Недостаточная высота фонтана	Регулятор слишком закручен	Настроить регулятор
	Корпус фильтра или рабочий узел загрязнены, забит шланг	Вычистить
	Дефектный шланг	Заменить
	Шланг перегнут	Проложить шланг ровно
	Рабочий узел изношен	Замените рабочий узел
После непродолжительной работы устройство отключается	Фильтр забит	Вычистить
	Слишком высокая температура воды	Соблюдайте максимально допустимую температуру воды (→см. "Технические данные").

## Очистка и уход



**Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** Смерть или тяжелые травмы.

**Меры защиты:**

- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением  $U > 12$  В переменного тока или  $U > 30$  В постоянного тока, которые находятся в воде: перед прикосновением к воде отключать напряжение, подаваемое на приборы и установки.
- Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.
- Обеспечивать защиту от непреднамеренного включения.

В случае необходимости выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.

- При сильных отложениях извести для чистки насоса может также использоваться домашнее, общераспространенное моющее средство, свободное от укуса и хлора. Насос затем основательно промыть чистой водой.
- Ни в коем случае не применяйте агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.

### Замена рабочего узла

Необходимо выполнить следующие действия:

D

1. Открутите четыре винта и снимите корпус насоса.
2. С помощью отвертки с широким концом извлеките рабочий узел из гнезда в корпусе двигателя.
  - Введите конец отвертки в паз между рабочим узлом и корпусом двигателя и с силой поверните отвертку так, чтобы рабочий узел выскочил из гнезда.
  - Действуйте осторожно, чтобы не повредить корпус двигателя и кольцо круглого сечения.
3. Соберите насос в обратном порядке.
  - С силой вдавите рабочий узел в гнездо в корпусе двигателя.

### Ремонт

Поврежденный корпус отремонтировать невозможно, его дальнейшая эксплуатация запрещается.

Утилизируйте прибор надлежащим образом.

### Хранение прибора, в т.ч. зимой

При наступлении морозов прибор необходимо демонтировать. Выполните основательную чистку и проверьте прибор на наличие повреждений.



Храните прибор погруженным в воду или заполненным водой, при положительных температурах. Не допускать заливания штекера водой!

### **Изнашивающиеся детали**

Следующие компоненты являются изнашивающимися частями, на них гарантия не распространяется:

- Рабочий узел

### **Утилизация**








Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

### **Гарантийные условия**

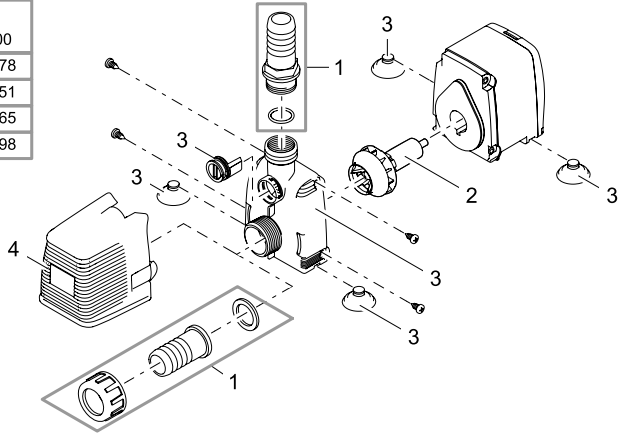
Фирма PFG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PFG или мастерской, авторизованной фирмой PFG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PFG. Фирма PFG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PFG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.



DE	Typ	Bemessungs- spannung	Leistungsaufnahme	Förderleistung	Wassersäule	Tauchtiefe	Kabellänge	Abmessungen	Gewicht	Wassertemperatur
EN	Type	Rated voltage	Power consumption	Flow rate	Head height	Immersion depth	Cable length	Dimensions	Weight	Water temperature
FR	Type	Tension de mesure	Consommation	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Profondeur d'immersion	Longueur de câble	Dimensions	Poids	Température de l'eau
NL	Type	Dimensioneringspanning	Stroomverbruik	Pomp capaciteit	Waterkolom	Dompelepte	Kabel lengte	Afmetingen	Gewicht	Watertemperatuur
ES	Tipo	Tensión asignada	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Profundidad de inmersión	Longitud del cable	Dimensiones	Peso	Temperatura del agua
PT	Tipo	Voltagem considerada	Consumo de potencia	Débito	Coluna de água	Profundidade de imersão	Comprimento do cabo	Dimensões	Peso	Temperatura da água
IT	Tipo	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Profondità d'immersione	Lunghezza cavo	Dimensioni	Peso	Temperatura dell'acqua
DK	Type	Nominal spending	Strømforsbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Bassindtybde	Ledningslængde	Mål	Vægt	Vandtemperaturen
NO	Type	Merkespønning	Inngangseffekt	Kapasitet	Vannsøyle	Nedsenkningsdybde	Kabel lengde	Mål	Vekt	Vanntemperatur
SE	Type	övre märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Doppningsdjup	Kabellängd	Mått	Vikt	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	mitoitusjännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Upotussyvyys	Kaapelin pituus	Mittat	Paino	Veden lämpötila
HU	Típus	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Mértélessé mélység	Kábelhossz	Méreték	Súly	Víz hőmérséklet
PL	Typ	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Slup wody	Głębokość zanurzenia	Długość kabla	Wymiary	Ciężar	Temperatura wody
CZ	Typ	domezovací napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Hĺbokba ponoreni	Dĺžka kabelu	Rozměry	Hmotnost	Teplota vody
SK	Typ	dimenzačné napätie	Příkon	Dopravní výkon	Vodný slúpec	Hĺbka ponorenia	Dĺžka kábla	Rozmery	Hmotnosť	Teplota vody
SI	Tip	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Strojna zmogljivost	Vodni steber	Potopna globina	Dožina kabla	Dimenzije	Teža	Temperatura vode
HR	Tip	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Protokni kapacitet	Vodeni stup	Dubina uranjanja	Prikljucci	Dimenzije	Težina	Temperatura vode
RO	Tip	tensiunea măsurată	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Adâncime de imersie	Lungime cablu	Dimensiuni	Greutate	Temperatura apei
BG	Тип	номинално напрежение	Консумирана мощност	Дебит	Воден стълб	дълбочина на потапяне	Дължина на кабелите	Размери	Тегло	Температурата на водата
UA	Тип	розрахункова напруга	Споживана потужність	Продуктивність	Водяний стовп	Глибина занурення	Довжина кабелю	Розміри	Вага	Температура води
RU	Тип	расчетное напряжение	Потребляемая мощность	Производительность	Водяной столб	Глубина погружения	Длина кабеля	Размеры	Вес	Температура воды
Pondo Compact	2000	AC 230 V, 50 Hz	32 W	≤ 2000 l/h	≤ 2,2 m	≤ 4 m	10 m	170 x 75 x120 mm	1.8 kg	+4 ... +35 °C
	3000	AC 230 V, 50 Hz	55 W	≤ 3000 l/h	≤ 3,0 m	≤ 4 m	10 m	170 x 75 x120 mm	1.8 kg	+4 ... +35 °C
	5000	AC 230 V, 50 Hz	82 W	≤ 5000 l/h	≤ 3,1 m	≤ 4 m	10 m	170 x 75 x120 mm	1.8 kg	+4 ... +35 °C

	<b>IP 68</b> 				
<b>DE</b>	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Bei Frost das Gerät deinstallieren.	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschritt-machern!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung.
<b>GB</b>	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Protect from direct sun radiation.	Read the operating instructions.
<b>FR</b>	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Retirer l'appareil en cas de gel.	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Protéger contre les rayons directs du soleil.	Lire la notice d'emploi.
<b>NL</b>	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Bij vorst het apparaat deinstalleren.	Mogelijke gevaren voor mensen met een pacemaker!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Lees de gebruiksaanwijzing.
<b>ES</b>	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	Lea las instrucciones de uso.
<b>PT</b>	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho.	Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!	Proteger contra radiação solar directa.	Leia as instruções de utilização.
<b>IT</b>	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio.	Possibili pericoli per persone con pace-maker!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	Leggere le istruzioni d'uso!
<b>DK</b>	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde.	Afmonter apparatet ved frostvejr.	Mulig fare for personer med pacemaker.	Beskyt mod direkte sollys.	Læs brugsanvisningen.
<b>NO</b>	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp.	Ved frost, demonter apparatet.	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Beskytt mot direkte sollys.	Les bruksanvisningen.
<b>SE</b>	Dammlät. Vattentät till 4 m djup.	Demontera apparaten innan första frosten.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Skydda mot direkt solstrålning.	Läs igenom bruksanvisningen.
<b>FI</b>	Pölytiivis. Vestitiivis 4 m syvyteen asti.	Laite purettava ennen pakkasia.	Mahdollinen vaara sydämen tahdistinta käyttävälle henkilölle!	Suojattava suoralla auringonvalolta.	Lue käyttöohje.
<b>HU</b>	Portómítelt. Vízálló 4 m-es mélységig.	Fagy esetén a készüléket szerezje le.	A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	Olvassa el a használati útmutatót.
<b>PL</b>	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie.	Możliwość wystąpienia zagrożenia dla osób ze stymulatorami.	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CZ</b>	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m.	Při mrazu přístroj odinstalovat.	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Přečtěte Návod k použití!
<b>SK</b>	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m.	Pri mraze prístroj odinštalovať.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Chránit' pred priamym slnečným žiarením.	Prečítajte si Návod na použitie.
<b>SI</b>	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globline 4 m.	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 4 m.	Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț.	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Защитено от прах. Водостойчив до дълбочина 4 м.	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда.	Възможен риск за хора с пейс-мейкър!	Да се пази от слънчеви лъчи.	Прочетете урътването.
<b>UA</b>	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати.	Небезпека для осіб з кардіостимулятором.	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 4 м.	При наступлении морозов прибор демонтировать.	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Прочитайте инструкцию по использованию.

Pos.	PondoCompact		
	2000	3000	5000
1	22449	22449	22678
2	37949	37950	37951
3	37948	22589	22665
4	23198	23198	23198



ARS0011



**PfG GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
D - 48469 Hörstel  
Germany  
[www.pontec.com](http://www.pontec.com)